

**ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO DELLA TELECAMERA CCD CON POSTO ESTERNO PER VIDEOCITOFONO CON O SENZA CAVO COASSIALE**  
**WIRING INSTRUCTIONS OF CCD CAMERA WITH SPEECH UNIT FOR VIDEO-ENTRY SYSTEM WITH OR WITHOUT COAXIAL CABLE**  
**INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT DE LA CAMÉRA AVEC POSTE EXTÈNE POUR PORTIER VIDÉO AVEC OU SANS CABLE COAXIAL**  
**ANLEITUNG FÜR DEN ANSCHLUSS DER CCD-KAMERA MIT SPRECHSTELLE FÜR VIDEOTÜRSPRECHANLAGEN MIT ODER OHNE KOAXKABEL**  
**INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO DE LA CÁMARA CCD CON APARATO EXTERNO PARA VÍDEO-PORTERO CON O SIN CABLE COAXIAL**  
**INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO DA TELECÂMARA CCD COM POSTO EXTERNO PARA VIDEO-PORTEIRO COM O SEM CABO COAXIAL**

**EDVAX**<sup>®</sup>  
 Communicating in style



**ART. 560A**



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.  
 Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.



Questo tipo di unità di ripresa CCD è munito anche di un posto esterno audio. Può essere montata solo su targhe serie GALILEO e 8100.

**CARATTERISTICHE**

- Sensore CCD 1/4"
- Obiettivo autoiride 3,7 mm F4,5 fuoco fisso
- Controllo automatico della luminosità
- Uscita video standard CCIR 625 linee 50 quadri
- Tensione di uscita video 1 Vpp su carico di 75 Ohm
- Temperatura di funzionamento -5° +50° C
- Alimentazione 12 Vcc 2VA
- Livello di illuminazione al soggetto minimo 0,5 lux
- Microfono separabile per eliminare l'effetto LARSEN
- Illuminatore all'infrarosso
- Morsettiera estraibile
- Regolazione volume interno
- Switch di commutazione, coassiale (coax), senza coassiale (doppino)

Posizionare lo switch nella posizione coax per il funzionamento in impianti con cavo coassiale (leva a sinistra); nella posizione "DOPP" per il funzionamento in impianti con doppino twistato (senza cavo coassiale, leva a destra).

**Funzionamento in doppino (leva switch a destra)**

coax  doppino

Eseguire i collegamenti.

Alla telecamera:

- Morsetto - (negativo alimentazione)
- Morsetto **M/V1, V/V2** (segnale video)
- Morsetti **+T** (alimentazione 12 Vcc)

Al posto esterno:

- Morsetti **5 - 8** (altoparlante)
- Morsetti **6 - 7** (microfono amplificato)

**N.B. Nel collegamento della telecamera 560A con l'alimentatore Art. 6680 eseguire il ponte tra i morsetti 5 e 6. Nel collegamento con l'alimentatore Art. 6568 eseguire il ponte tra i morsetti - e 7.**

Il volume del microfono della telecamera 560A è tarato in fabbrica per l'alimentatore Art. 6680. Per il funzionamento con l'Art. 6568 potrebbe essere necessario tarare il microfono agendo sul potenziometro VI (retro della telecamera 560A).

**Funzionamento in coassiale (leva switch a sinistra)**

coax  doppino

Eseguire i collegamenti. Alla telecamera:

- Morsetto - (negativo alimentazione)
- Morsetto **V/V2** (segnale video)
- Morsetto **M/V1** (massa video)
- Morsetti **+T** (alimentazione 12 Vcc)

Al posto esterno:

- Morsetti **5 - 8** (altoparlante)
- Morsetti **6 - 7** (microfono amplificato)

Ai pulsanti di chiamata.

**N.B. Nel collegamento della telecamera 560A con l'alimentatore Art. 6680-6580-6581 eseguire il ponte tra i morsetti 5 e 6.**



This CCD camera is supplied complete with speech unit. Camera to be mounted on entrance panels series GALILEO and 8100.

**CHARACTERISTICS:**

- CCD 1/4" sensor
- 3.7mm F4,5 auto-iris lens with non-adjustable focus
- Automatic brightness control
- Video signal output standard CCIR, 625 lines, 50 images
- Video output voltage 1Vpp on 75Ohms
- Operating temperature -5° +50°C
- 12V D.C. 2VA supply
- Minimum lighting level 0,5 lux
- Splittable microphone to eliminate the LARSEN effect
- Infrared lighting
- Removable terminal block
- Internal volume setting
- Switcher, coaxial (coax), without coaxial (telephone cable)

Set the switch in "coax" position on installations with coaxial cable (lever-switch on the left hand side); in "DOPP" position on installations with twisted telephone cable (i.e. without coaxial cable, lever-switch at the right hand side).

**Operation with telephone cable (lever-switch on the right hand side).**

coax  telephone cable

Carry out wirings.

To camera:

- Terminal - (supply negative line)
- Terminal **M/V1, V/V2** (video signal)
- Terminal **+T** (12V D.C. supply)

To outdoor unit:

- terminals **5 - 8** for loudspeaker
- terminals **6 - 7** for amplified microphone

**N.B. In camera type 560A connection with power supply type 6680-carry out the jumper between terminals 5 and 6. On connection with power supply type 6568-carry out the jumper between terminals - and 7.**

The microphone volume of camera type 560A is adjusted in the factory for power supply Art. 6680. For the operation with type 6568 it could be necessary to adjust the microphone by using the potentiometer VI (on the back of camera 560A).

**Operation with coax cable (lever-switch at the left hand side).**

coax  telephone cable

Carry out wirings. To camera:

- Terminal - (supply negative line)
- Terminal **V/V2** (video signal)
- Terminal **M/V1** (video ground)
- Terminal **+T** (12V D.C. supply)

To outdoor unit:

- terminals **5 - 8** for loudspeaker
- terminals **6 - 7** for amplified microphone
- to call push-buttons

**N.B. In camera type 560A connection with power supply type 6680-6580-6581 carry out the jumper between terminals 5 and 6.**

**F**

Cette caméra est dotée d'un poste externe audio. À monter uniquement dans les plaques série GALILEO et 8100.

**CARACTÉRISTIQUES:**

- Senseur CCD 1/4"
- Objectif à diaphragme automatique 3,7mm F4,5 focus fixe
- Contrôle automatique de la luminosité
- Sortie vidéo standard CCIR, 625 lignes, 50 images
- Tension de sortie vidéo 1 Vpp sur charge de 75 Ohm
- Température de fonctionnement -5° + 50° C
- Alimentation 12V c.c. 2VA
- Niveau d'éclairage minimum 0,5 lux.
- Microphone séparable pour éliminer l'effet LARSEN
- Éclairage infrarouge
- Barrette enfichable
- Réglage volume intérieur
- Commutateur, coaxial (coax), sans coaxial (boucle)

Positionner le commutateur sur la position "coax" dans les installations avec câble coaxial (levier-commutateur à la gauche) ; sur la position « DOPP » dans les installations avec boucle (c'est à dire sans câble coaxial, levier-commutateur à la droite).

**Fonctionnement avec boucle (levier-commutateur à la droite).**

coax  boucle

Effectuer les raccordements. À la caméra:

- Borne - (négatif alimentation)
- Borne **M/V1**, **V/V2** pour le signal vidéo
- Borne **M** (masse vidéo)
- Borne **+T** pour alimentation 12V c.c.

Au poste externe:

- Bornes **5 - 8** pour haut-parleur
- Bornes **6 - 7** pour microphone amplifié

**N.B. Dans le raccordement de la caméra 560A avec l'alimentation Art. 6680 effectuer le pontage entre les bornes 5 et 6. Dans le raccordement avec l'alimentation Art. 6568 effectuer le pontage entre les bornes - et 7.**

Le volume du microphone de la caméra Art. 560A est étalonné dans la fabrique pour l'alimentation Art. 6680.

Pour le fonctionnement avec l'Art. 6508 il pourrait être nécessaire d'étalonner le microphone en utilisant le potentiomètre VI (derrière la caméra 560A).

**Fonctionnement avec câble coaxial (levier-commutateur sur la gauche)**

coax  doppino

Effectuer les raccordements. À la caméra:

- Borne - (négatif alimentation)
- Borne **V/V2** pour le signal vidéo
- Borne **M/V1** (masse vidéo)
- Borne **+T** pour alimentation 12V c.c.

Au poste externe:

- Bornes **5 - 8** pour haut-parleur
- Bornes **6 - 7** pour microphone amplifié
- Aux poussoirs d'appels

**N.B. Dans le raccordement de la caméra 560A avec l'alimentation Art. 6680-6580-6581 effectuer le pontage entre les bornes 5 et 6.**

**D**

Diese CCD-KAMERA-EINHEIT ist mit einer Sprechstelle ausgerüstet. Zur Montage in Video-Türsprechstellen der Serie GALILEO und 8100.

**EIGENSCHAFTEN:**

- 1/4" CCD-Sensor
- Objektiv mit Auto-Iris 3,7mm, F4,5 Fixfokus
- Automatische Helligkeitsregelung
- Videoausgang 1Vpp an 75Ohm
- Videoausgang Standard CCIR, 625 Zeilen, 50 Bilder
- Betriebstemperatur von -5° + 50°C
- Versorgung 12V= 2VA
- Mindestbeleuchtung 0,5 Lux
- Abnehmbares Mikrofon um den LARSEN Effekt zu beseitigen
- Infrarot-Beleuchtung
- Abnehmbare Klemmenleiste
- Einstellung der Mikrofonlautstärke
- Umschalter für Koaxkabel oder 2-Drahtleitung

Bei Anlagen mit Koaxkabel den Umschalter auf Stellung „coax“ setzen (Umschalter auf der linken Seite); auf Stellung „DOPP“ bei Anlagen mit verdrahteter 2-Drahtleitung (das heißt ohne Koaxkabel, Umschalter auf der rechten Seite).

coax  2-Drahtleitung

Anschlüsse ausführen.

Zur Kamera:

- Klemme - (Minuspol der Betriebsspannung)
- Klemme M/V1, V/V2 (Videosignal)
- Klemme +T (Betriebsspannung 12V=). Zur Sprechstelle: -
- Klemmen 5 - 8 für Lautsprecher
- Klemmen 6 - 7 für verstärktes Mikrofon

**N.B. Beim Anschluß der Kamera Art. 560A mit dem Netzgerät Art. 6680 die Brücke zwischen den Klemmen 5 und 6 ausführen. Beim Anschluß mit dem Netzgerät Art. 6568 die Brücke zwischen den Klemmen - und 7 ausführen.**

Die Mikrofonlautstärke der Kamera Art. 560A ist werksmäßig für das Netzgerät Art. 6680 eingestellt. Für den Betrieb mit dem Netzgerät Art. 6568 könnte es notwendig sein, die Mikrofonlautstärke mit dem Potentiometer VI (auf der Rückseite der Kamera 560A) zu regeln.

**Betrieb mit Koaxkabel (Umschalter auf der linken Seite)**

coax  2-Drahtleitung Anschlüsse ausführen.

Zur Kamera :

- Klemme - (Minuspol der Betriebsspannung)
- Klemme V/V2 (Videosignal)
- Klemme M/V1 (Videomasse)
- Klemme +T (Betriebsspannung 12V=).

Zur Sprechstelle:

- Klemmen 5 - 8 für Lautsprecher
- Klemmen 6 - 7 für verstärktes Mikrofon
- Zu den Ruftasten

**N.B. Beim Anschluß der Kamera Art. 560A mit dem Netzgerät Art. 6680-6580-6581 die Brücke zwischen den Klemmen 5 und 6 ausführen.**

**E**

Este tipo de cámara CCD está provisto de aparato externo audio. Para montar en las placas serie GALILEO y 8100.

**CARÁCTERÍSTICAS**

- Sensor CCD 1/4"
- Objetivo autoiris 3,7mm F4,5 con focal fijo
- Control automático de la luminosidad
- Salida vídeo standard CCIR, 625 líneas, 50 cuadros
- Tensión de salida vídeo 1 Vpp sobre carga de 75 Ohm
- Temperatura de funcionamiento - 5° + 50° C
- Alimentación 12 Vcc 2VA
- Nivel mínimo de iluminación del sujeto: 0,3 lux
- Micrófono separable para eliminar el efecto LARSEN
- Iluminación al infrarrojo
- Caja de conexiones extraíble
- Regulaciones volumen interno
- Conmutador, coaxial (coax), sin coaxial (hilo telefónico)

Posicionar el conmutador en la posición „coax“ para el funcionamiento en instalaciones con cable coaxial (palanca-conmutador a la izquierda); en la posición „DOPP“ para el funcionamiento en instalaciones con cable telefónico twistado (es decir sin cable coaxial, palanca-conmutador a la derecha).

**Funcionamiento con cable telefónico (palanca-conmutador a la derecha).**

coax  cable telefónico

Ejecutar las conexiones.

En la cámara:

- Borne - (negativo alimentación)
- Borne **M/V1, V/V2** (señal vídeo)
- Borne **+T** (alimentación 12 Vcc)

Desde el aparato externo:

- Bornes **5 - 8** (altavoz)
- Bornes **6 - 7** (micrófono amplificado)

**N.B. En el conexionado de la cámara Art. 560A con el alimentador Art. 6680 efectuar el puente entre los bornes 5 y 6. En el conexionado con el alimentador Art. 6568 efectuar el puente entre los bornes - y 7.**

El volumen del microfono de la cámara Art. 560A es regulado en la fábrica para el alimentador Art. 6680.

Para el funcionamiento con el Art. 6568 podría ser necesario regular el micrófono actuando en el potenciómetro VI (detrás de la cámara Art. 560A).

**Funcionamiento con cable coaxial (palanca-conmutador en la izquierda).**

coax  doppino

Ejecutar las conexiones. En la cámara:

- Borne - (negativo alimentación)
- Borne **V/V2** (señal vídeo)
- Borne **M/V1** (masa vídeo)
- Borne **+T** (alimentación 12 Vcc)

Desde el aparato externo:

- Bornes **5 - 8** (altavoz)
- Bornes **6 - 7** (micrófono amplificado)

En los pulsadores de llamada

**N.B. En el conexionado de la cámara Art. 560A con el alimentador Art. 6680-6580-6581 efectuar el puente entre los bornes 5 y 6.**

**P**

Este tipo de telecámara CCD está equipada, ainda, com posto externo audio. Para montar em botoneiras série GALILEO e 8100

**CARACTERÍSTICAS**

- Sensor CCD 1/4"
- Objectiva auto-iris 3,7mm F4,5 foco fixo.
- Controle automático da luminosidade
- Saída de vídeo standard CCIR 625 linhas, 50 imagens
- Tensão de saída de vídeo 1 Vpp sob carga de 75 Ohm
- Temperatura de funcionamento: -5°C +50°C
- Alimentação: 12Vc.c. 2VA
- Nivel mínimo de iluminação do sujeito 0,3 lux
- Micrófono separável para eliminar o efeito LARSEN.
- Iluminação por infravermelhos
- Bornes extraíveis
- Regulação volume interno
- Comutador, coaxial (coax), sem coaxial (fio telefónico)

Posicionar o comutador na posição "coax" nas instalações com cabo coaxial (avalanca-comutador à esquerda); na posição "DOPP" nas instalações com fio telefónico twistado (isto é sem cabo coaxial, avalanca-comutador à direita).

**Funcionamiento con fio telefónico (avalanca-comutador à direita).**

coax  fio telefónico

Executar as ligações.

Para a telecámara:

- Terminal - (negativo alimentação)
- Terminal **M/V1, V/V2** (sinal de vídeo)
- Terminal **+T** (alimentação 12V c.c.)

Para o posto externo:

- Terminais **5 - 8** (altifalante)
- Terminais **6 - 7** (microfone amplificado)

**N.B. Na ligação da telecámara Art. 560A com o alimentador Art. 6680 efectuar a ponte entre os terminais 5 e 6. Na ligação com o alimentador Art. 6568 efectuar a ponte entre os terminais - e 7.**

O volume do microfone da cámara Art. 560A foi regulado na fábrica para o alimentador Art. 6680. Para o funcionamento com o Art. 6568 poderia ser necessário regular o micrófono actuando no potenciómetro VI (detrás da cámara 560A).

**Funcionamiento con cabo coaxial (avalanca-comutador na esquerda)**

coax  Schleife

Executar as ligações. Para a telecámara:

- Terminal - (negativo alimentação)
- Terminal **V/V2** (sinal de vídeo)
- Terminal **M/V1** (massa vídeo)
- Terminal **+T** (alimentação 12V c.c.)

Para o posto externo:

- Terminais **5 - 8** (altifalante)
- Terminais **6 - 7** (microfone amplificado)

Aos botões de chamada.

**N.B. Na ligação da telecámara Art. 560A com o alimentador Art. 6680-6580-6581 efectuar a ponte entre os terminais 5 e 6.**

Fig. 1

Inserimento della telecamera su targhe modulari

N.B. Non utilizzare moduli con serratura a vite sopra o in prossimità della telecamera.

Tagliare le sporgenze dell'intramezzo in corrispondenza della telecamera (Fig 1A).

Per i moduli 8004 tagliare come da foto (Fig. 1B) il ferma cartellino vicino alla telecamera.

Insertion of camera in modular door entry panels.

NOTE: Do not use modules with screw type lock above or near the camera.

Cut the protrusions of the connection strip in correspondence to the camera (Fig 1A).

For modules type 8004 cut the nametag holder close to the camera according to the picture (Fig. 1B).

Insertion de la caméra dans des plaques de rue modulaires.

N.B. Ne pas utiliser modules avec serrure à vis au-dessus ou proche de la caméra.

Couper les saillies de l'entretoise en correspondance de la caméra (Fig 1A).

Pour les modules 8004 couper selon la photo (Fig. 1B) le ferme-portenoms proche de la caméra.

Einbau der Kamera in Klingeltableaus der Serie Galileo

HINWEIS: Module mit Schraubschloß unterhalb der Kamera, nicht verwenden.

Die Distanzhalter des Verbindungselements in Übereinstimmung mit der Kamera abschneiden (Abb 1A). Bei den Modulen 8004 schneiden Sie den Namensschildhalter in der Nähe der Kamera laut Abbildung (Abb. 1B) ab.

Inserción de la cámara en placas modulares

N.B. No utilizar módulos con cerradura a tornillo sobre o en proximidad de la cámara.

Cortar las protuberancias del bastidor en correspondencia de la cámara (Fig 1A).

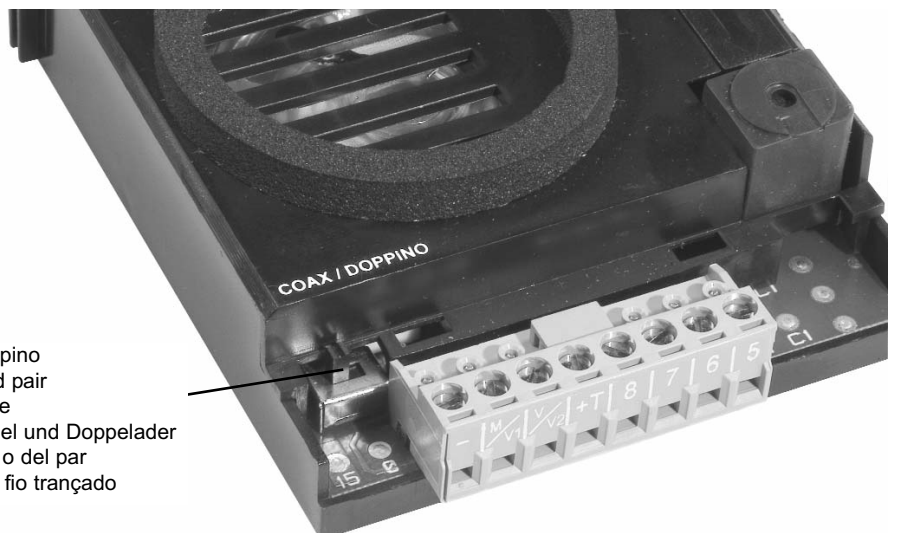
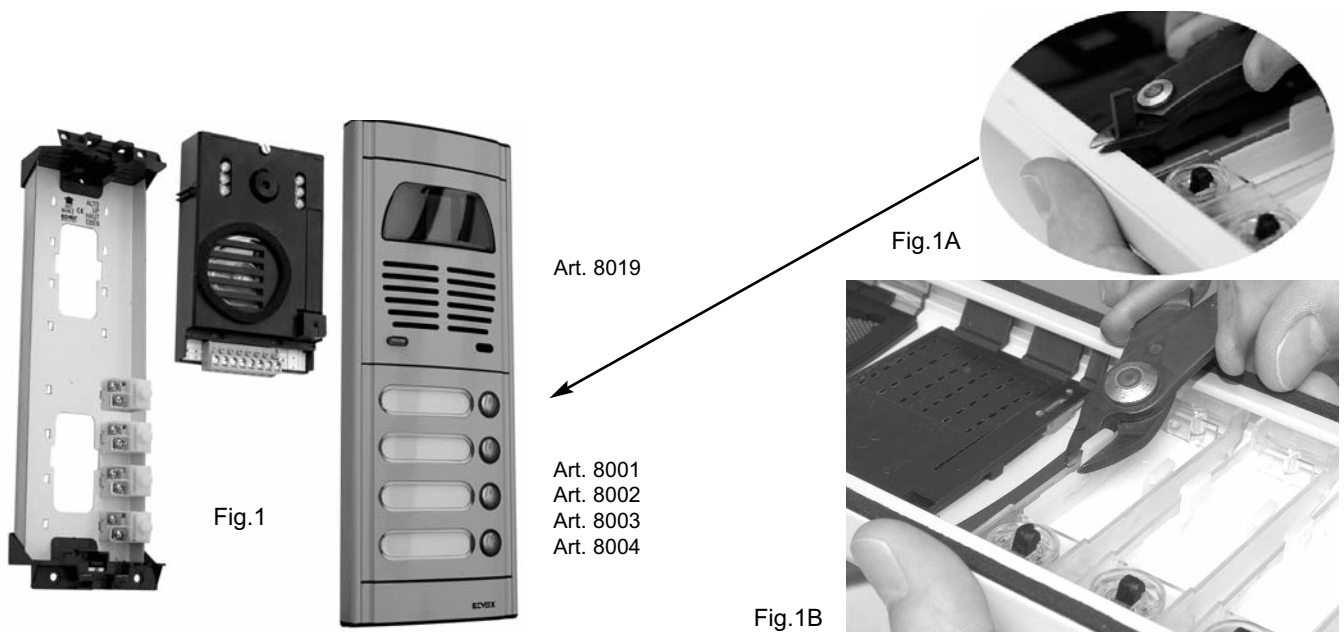
Para los módulos 8004 cortar como muestra la foto (Fig. 1B) el sujeta-tarjeta cerca de la cámara.

Aplicação da telecâmara nas botoneiras modulares

N.B. Não utilizar módulos com trinco a parafuso sobre ou em proximidade da telecâmara.

Talhar as saliências da união em correspondência da telecâmara (Fig 1A).

Para os módulos 8004 talhar como mostra a foto (Fig.1B) o ferma-cartão cerca da telecâmara.



Deviatore per selezione cavo coassiale o doppino  
Switch for selection of coaxial cable or twisted pair  
Déviateur de sélection câble coaxial ou double  
Umschalter für die Wahl zwischen Koaxialkabel und Doppelader  
Desviador para la selección del cable coaxial o del par  
Comutador para selecção do cabo coaxial ou fio trançado

Fig. 2A-2B

La telecamera Art. 560A può essere regolata manualmente sull'asse verticale e orizzontale per un miglior angolo di ripresa; allentare la vite al di sopra dell'obiettivo, ruotare lo stesso nella direzione voluta, fissare la vite.

Camera unit Art. 560A can be adjusted manually on the vertical and horizontal axis to improve the shooting angle, lose the screw on the upper side of the lens loosen, turn the lens in the required direction and fix the screw.

Le unité de prise de vue (Art. 560A) peut être réglé manuellement sur l'axe vertical et horizontal pour un meilleur angle de prise de vue, dévisser la vis qui se trouve au-dessus de l'objectif, tourner le même dans la direction voulue et fixer la vis.

Bei der Kameraeinheit Art. 560A kann der senkrechte und waagerechte Erfassungswinkel manuell eingestellt werden. Dafür die Schraube, die sich oberhalb des Objektivs befindet lösen, das Objektiv in die gewünschte Richtung drehen und die Schraube wieder festziehen.

La cámara Art. 560A puede ser regulada manualmente sobre el eje vertical y horizontal para mejorar el ángulo de captación, soltar el tornillo sobre el objetivo, rodar el mismo en la dirección querida y fijar el tornillo.

A telecâmara Art. 560A pode ser regulada manualmente sob o eixo vertical e horizontal para um melhor ângulo de focagem, soltar o parafuso que fica sobre a objectiva, girar a mesma na direção pretendida e fixar o parafuso.

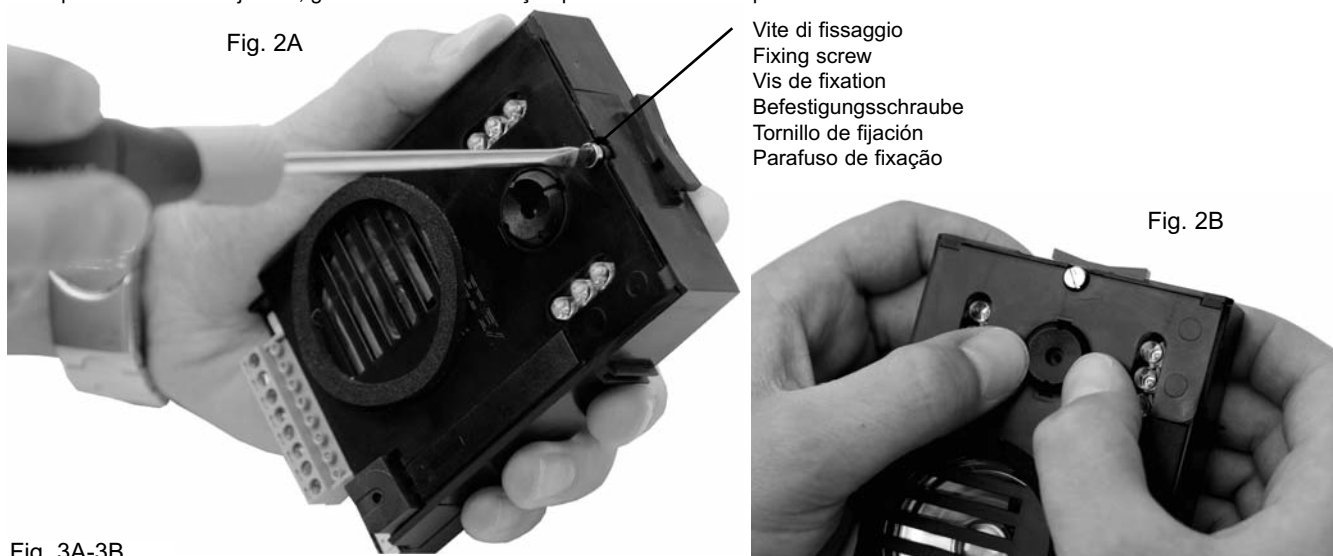


Fig. 3A-3B

In caso di effetto LARSEN (fischio), si può allontanare il microfono dall'altoparlante della telecamera. Estrarre il microfono dalla sede togliendo lo sportello che copre i fili di prolunga (Vedi Fig. 3A). Inserire il microfono nella testata inferiore della targa serie Galileo (Vedi Fig. 3B-3C).

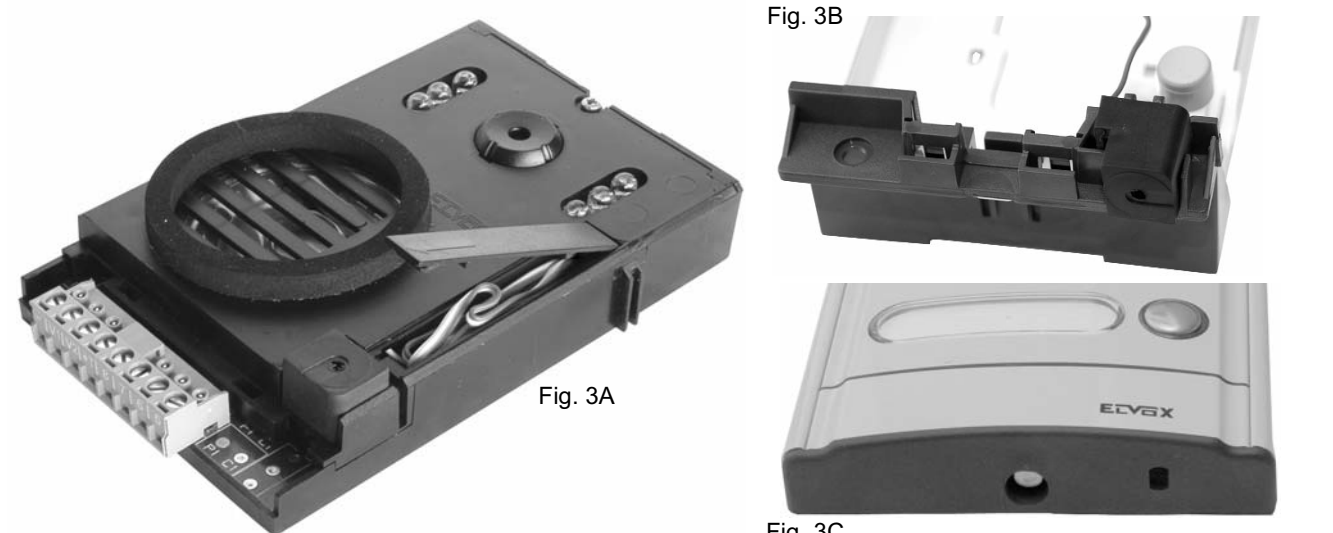
In case of LARSEN effect (whistle), it is possible to move the microphone from the camera loudspeaker. Remove the microphone from its seat taking the door covering the extension wires off (see Fig. 3A). Insert the microphone in the lower head of the Galileo Series entrance panel (see Fig. 3B-3C).

En cas de effet LARSEN (sifflement), on peut éloigner le microphone du haut-parleur de la caméra. Extraire le microphone de son emplacement en enlevant la porte qui couvre les fils de rallonge (Voir Fig. 3A). Insérer le microphone dans la tête inférieure de la plaque de rue série Galileo (voir Fig. 3B-3C).

Falls der LARSEN Effekt (Pfeifen) auftritt, kann das Mikrofon vom Kameralautsprecher entfernt werden. Das Mikofon durch Abnehmen der Abdeckung für die Verlängerungsdrähte aus seinem Platz herausnehmen (Siehe Abb. 3A). Das Mikrofon in den Unterteil des Klingeltableaus der Serie Galileo einsetzen (Siehe Fig. 3B-3C).

En caso de efecto LARSEN (silbido), se puede alejar el micrófono del altavoz de la cámara. Extraer el micrófono de su asiento quitando la puerta que cubre los hilos de prolongación (ver Fig.3A). Insertar el micrófono en la cabeza inferior de la placa serie Galileo (Fig. 3B-3C).

No caso de efeito LARSEN (silbo), pode-se afastar o micrófono do altifalante da telecâmara. Extrair o micrófono da sua sede retirando a porta que cubre os fios de prolongamento (ver Fig. 3A). Inserir o micrófono na cabeça inferior da botoneira série Galileo (ver Fig. 3B-3C).



**Collegamento della telecamera Art. 560A con alimentatore Art. 6680.**

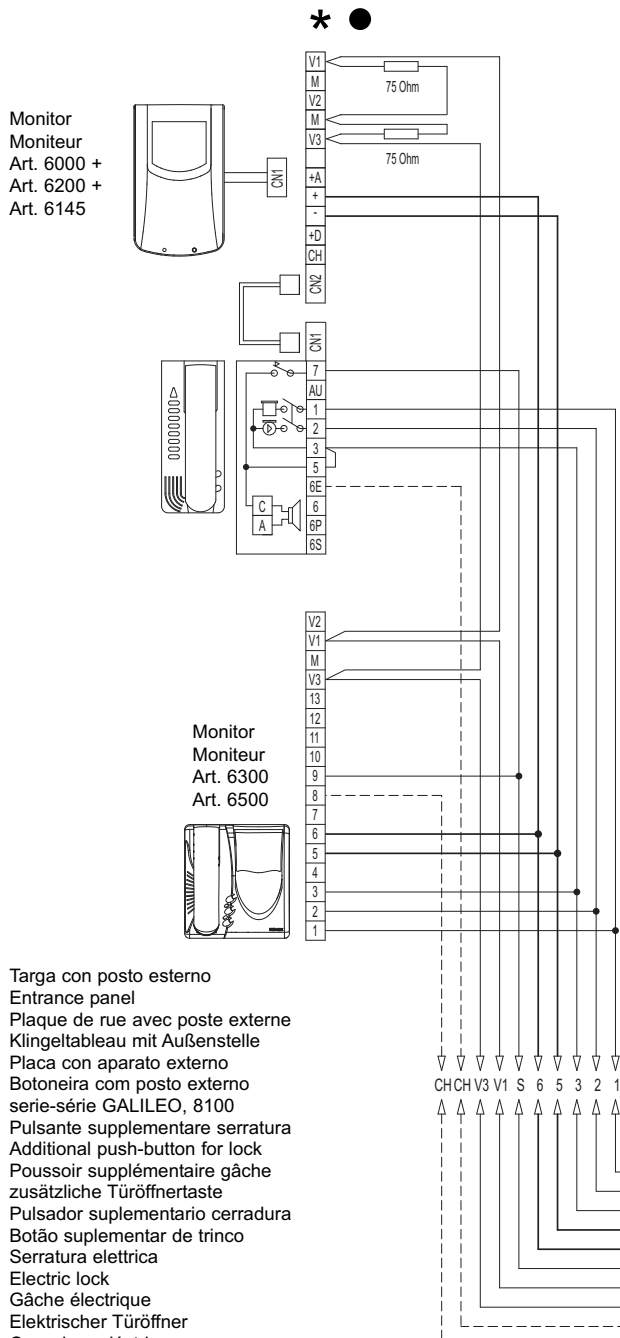
**Connection of camera Art. 560A with power supply Art. 6680.**

**Raccordement de la caméra Art. 560A avec l'alimentation Art. Art. 6680.**

**Anschluss der Kamera Art. 560A mit dem Netzgerät Art. 6680.**

**Conexión de la cámara Art. 560A con el alimentador Art. 6680.**

**Ligação da telecâmara Art. 560A com o alimentador Art. 6680.**



- A- Targa con posto esterno  
Entrance panel  
Plaque de rue avec poste externe  
Klingeltableau mit Außenstelle  
Placa con aparato externo  
Botoneira com posto externo  
serie-série GALILEO, 8100
- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~
- D- Telecamera con posto esterno  
Camera with speech unit  
Caméra avec micro et haut-parleur  
Kamera mit Außenstelle  
Cámara con aparato externo  
Telecâmara com posto externo  
Art. 560A

**Diametro conduttori - Conductor diameter - Diamètre des conducteurs**  
**Leiterdurchmesser - Diametro condutores - Diametro condutores**

Conductors-Conductores Conductors-Leitungsänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - Ø até 200m
- , +, C1, 15, 0, S1	1mm <sup>2</sup>	1,5mm <sup>2</sup>	2,5mm <sup>2</sup>
Altri-Others-Autres Andere-Outros-Outros 1,3,9	0,75mm <sup>2</sup>	1mm <sup>2</sup>	1,5mm <sup>2</sup>

MV1, VV2: Doppino twistato

**\***

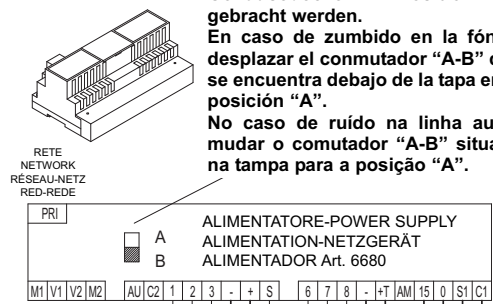
Nell'ultimo monitor inserire le resistenze da 75 Ohm fornite tra i morsetti V1-M e V3-M.  
 Connect 75 Ohm resistor (supplied) to the last monitor, between terminals V1-M and V3-M.  
 Raccorder dans le dernier moniteur la résistance de 75 Ohms fournie entre les bornes V1-M et V3-M.  
 Beim letztem Monitor die mitgelieferten 75 Ohm Widerstände zwischen der Klemmen V1-M und V3-M einsetzen.  
 Montar la resistencia de 75 Ohm suministrada de serie entre los bornes V1-M y VM-3 del último monitor.  
 No último monitor inserir as resistências de 75 Ohm, fornecida, entre os bornes V1-M e V3-M.

●

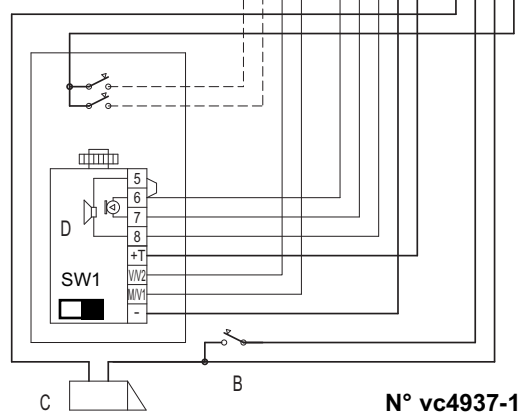
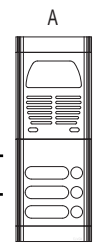
Togliere nella morsetteria del monitor il ponte di collegamento V3-M e settare il microinterruttore posto sotto il monitor in posizione doppino.  
 Remove the connection jumper V3-M from the monitor terminal block and set the micro-switch located under the monitor to the twisted position.  
 Enlever dans le bornier du moniteur le pontage de raccordement V3-M et régler le micro-interrupteur placé sous le moniteur dans la position "fil téléphonique" (2 fils).  
 Die Brücke V3-M der Monitor-Klemmenleiste entfernen und den Umschalter unter dem Monitor auf „2-Drahtsignal“ stellen.  
 En la caja de conexiones del monitor, quitar el puente de conexión V3- M y configurar el microinterruptor situado bajo el monitor en posición par.  
 Retirar, na régua de bornes do monitor, a ponte de ligação V3-M e colocar o microinterruptor, situado por baixo do monitor, na posição par telefónico.

**N.B.**

In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".  
 If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".  
 En cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".  
 Ist bei der Audioverbindung ein Brummtönen zu hören, muß der Schiebeshalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.  
 En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".  
 No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".



SW1  
coax.  dopp.



**SCHEMA COLLEGAMENTO IMPIANTO VIDEOCITOFONO SENZA CAVO COASSIALE CON O SENZA SEGRETO DI CONVERSAZIONE**  
**VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM WITHOUT COAXIAL CABLE WITH OR WITHOUT CONVERSATION PRIVACY**  
**INSTALLATION PORTIER VIDÉO SANS CABLE COAXIAL AVEC OU SANS SECRET DE CONVERSATION**  
**VIDEOTÜRSPRECHANLAGE OHNE KOAXIALKABEL MIT ODER OHNE MITHÖRSPERRE**  
**INSTALACIÓN DE VÍDEO-PORTERO SIN CABLE COAXIAL CON OU SIN CONVERSACIÓN PRIVADA**  
**ESQUEMA DE LIGAÇÃO DA INSTALAÇÃO DE VIDEO-PORTEIRO SEM CABO COAXIAL COM OU SEM SEGREDO DE CONVERSAÇÃO**

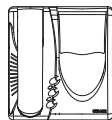
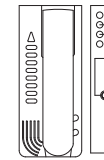
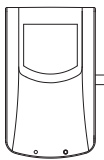
Togliere nella morsetteria del monitor il ponte di collegamento V3-M e settare il microinterruttore posto sotto il monitor in posizione doppino.  
 Remove the connection jumper V3-M from the monitor terminal block and set the micro-switch located under the monitor to the twisted position.  
 Enlever dans le bornier du moniteur le pontage de raccordement V3-M et régler le micro-interrupteur placé sous le moniteur dans la position "fil téléphonique" (2 fils).  
 Die Brücke V3-M der Monitor-Klemmenleiste entfernen und den Umschalter unter dem Monitor auf „2-Drahtsignal“ stellen.  
 En la caja de conexiones del monitor, quitar el puente de conexión V3- M y configurar el microinterruptor situado bajo el monitor en posición par.  
 Retirar, na régua de bornes do monitor, a ponte de ligação V3-M e colocar o microinterruptor, situado por baixo do monitor, na posição par telefónico.

**\***  
 Nell'ultimo monitor inserire la resistenza da 75 Ohm fornite tra i morsetti V1-M e V3-M.  
 Connect 75 Ohm resistor (supplied) to the last monitor, between terminals V1-M and V3-M.  
 Raccorder dans le dernier moniteur la résistance de 75 Ohms fournie entre les bornes V1-M et V3-M.  
 Beim letztem Monitor die mitgelieferten 75 Ohm Widerstände zwischen der Klemmen V1-M und V3-M einsetzen.  
 Montar la resistencia de 75 Ohm suministrada de serie entre los bornes V1-M y VM-3 del último monitor.  
 No último monitor inserir as resistências de 75 Ohm, fornecida, entre os bornes V1-M e V3-M.

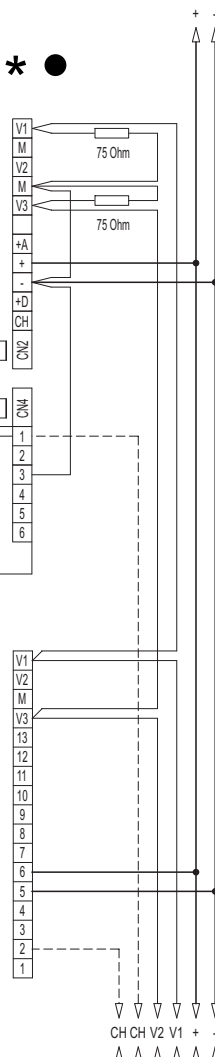
- A- Targa con posto esterno  
Entrance panel  
Plaque de rue avec poste externe  
Klingeltableau mit Außenstelle  
Placa con aparato externo  
Botoneira com posto externo  
serie-série GALILEO, 8100
- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~

- D- Telecamera con posto esterno  
Camera with speech unit  
Caméra avec micro et haut-parleur  
Kamera mit Außenstelle  
Câmara com aparato externo  
Telecâmara com posto externo  
Art. 560A
- E- Striscia a diodi  
Diode strip  
Bande à diodes  
Barrette de diodes  
Régua de diodos  
Art. 27/005-2/994

Monitor  
Moniteur  
Art. 6000 +  
Art. 6201 +  
Art. 6145



Monitor  
Moniteur  
Art. 6306  
Art. 6506



**ATTENZIONE**

Il monitor art. 6000 con il citofono art. 6201 come collegato dallo schema non ha il segreto di conversazione.  
 Per impianti con segreto di conversazione togliere il ponticello "CN3" nei citofoni Art.6201 e inserire la scheda Art. 7155. Con scheda Art. 7155:  
 - Apertura diretta della serratura: posizionare il connettore nella posizione "SD".  
 - Apertura della serratura dopo la chiamata: posizionare il connettore nella posizione "SR".  
 I monitor Art.6306 e 6506 hanno sempre inserito il segreto di conversazione.

**IMPORTANT**

The monitor type 6000 with interphone type 6201 connected as in the diagram has no conversation privacy.  
 For systems with conversation privacy remove the jumper "CN3" on interphones type 6201 and fit card type 7155. Function settings for card type 7155:  
 - Direct door lock release: insert the wire in connector "SD".  
 - Door lock release after call: Insert the connector in position "SR".  
 Monitors type 6306 and 6506 are always equipped with conversation privacy.

**ATTENTION :**

Le moniteur art. 6000 avec le poste art. 6201 comme raccordé selon le schéma ne dispose pas du secret de conversation.  
 Pour les installations avec secret de conversation, enlever le pontage "CN3" dans les postes Art.6201 et insérer la carte Art. 7155. Avec la carte Art. 7155:  
 - Ouverture directe de la gâche: positionner le connecteur dans la position "SD".  
 - Ouverture de la gâche après l'appel: déplacer le connecteur dans la position "SR".  
 Les moniteurs Art.6306 et 6506 sont toujours pourvus du secret de conversation.

**ACHTUNG**

Beim Anschluss des Monitors Art. 6000 an das Haustelefon Art. 6201 gemäß Plan besteht keine Mithörsperre. Für Anlagen mit Mithörsperre die Brücke „CN3“ in den Haustelefonen Art. 6201 entfernen und die Karte Art. 7155 einsetzen. Mit Karte Art. 7155:  
 - Direkte Türöffneraktivierung: Den Steckverbinder auf „SD“ positionieren.  
 - Türöffneraktivierung nach Ruf: Den Steckverbinder auf „SR“ positionieren.  
 Bei den Monitoren Art. 6306 und 6506 ist die Mithörsperre stets aktiviert.

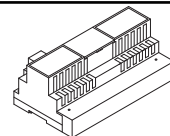
**ATENCIÓN**

El monitor art. 6000 con el teléfono art. 6201, conectado como se ilustra en el esquema, no ofrece la función de conversación privada. Para instalaciones con conversación privada, quitar el puente "CN3" en los teléfonos art. 6201 y montar la tarjeta art. 7155. Con la tarjeta art. 7155, para obtener:  
 - Apertura directa de la cerradura: colocar el conector en la posición "SD".  
 - Apertura de la cerradura tras la llamada: mover el conector a la posición "SR".  
 Los monitores art. 6306 y 6506 poseen siempre la función de conversación privada.

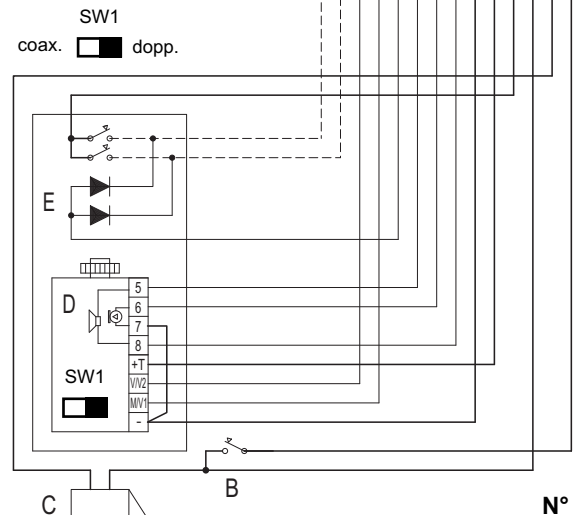
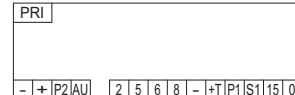
**ATENÇÃO**

O monitor art. 6000 com o telefone art. 6201, ligado como se mostra no esquema, não tem segredo de conversação. Para instalações com segredo de conversação retirar a ponte "CN3" nos telefones Art.6201 e inserir a placa Art. 7155. Com placa Art. 7155:  
 - Abertura directa do trinco: colocar o conector na posição "SD".  
 - Abertura do trinco após a chamada: colocar o conector na posição "SR".  
 Os monitores Art.6306 e 6506 têm sempre inserido o segredo de conversação.

RETE-MAINS  
RÉSEAU-NETZ  
RED-REDE



ALIMENTATORE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
NETZGERÄT  
ALIMENTADOR  
Art. 6568



**Collegamento della telecamera Art. 560A con alimentatore Art. 6680.**

Connection of camera Art. 560A with power supply Art. 6680.  
Raccordement de la caméra Art. 560A avec l'alimentation Art. 6680.

Anschluss der Kamera Art. 560A mit dem Netzgerät Art. 6680.

Conexión de la cámara Art. 560A con el alimentador Art. 6680.

Ligação da telecâmara Art. 560A com o alimentador Art. 6680.

N.B.

In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".

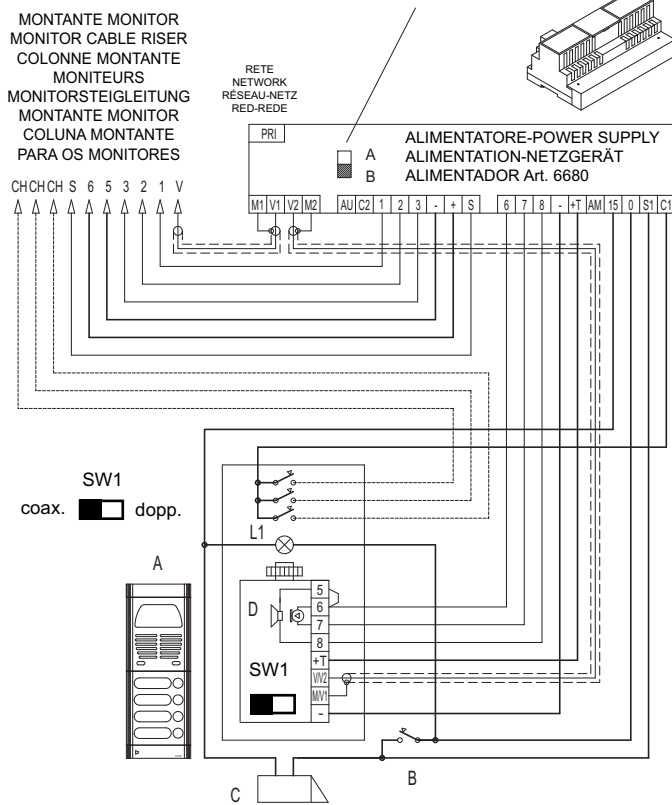
If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".

en cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".

Ist bei der Audioverbindung ein Brummtön zu hören, muß der Schiebeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.

En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".

No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".



- A- Targa con posto esterno  
Entrance panel  
Plaque de rue avec poste externe  
Klingeltableau mit Außenstelle  
Placa con aparato externo  
Botoneira com posto externo  
serie-série GALILEO SECURITY, GALILEO y PATAVIUM
- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~

- D- Telecamera con posto esterno  
Camera with speech unit  
Caméra avec micro et haut-parleur  
Kamera mit Außenstelle  
Cámara con aparato externo  
Telecâmara com posto externo  
Art. 560A
- L1- Lampada luce targa  
Bulb for panel lighting  
Lampe d'éclairage plaque  
Birne für Tastenbeleuchtung  
Lâmpara luz escalera  
Lâmpada da luz da botoneira  
(3x24V 3W max.)

**Collegamento della telecamera Art. 560A con alimentatore Art. 6580.**

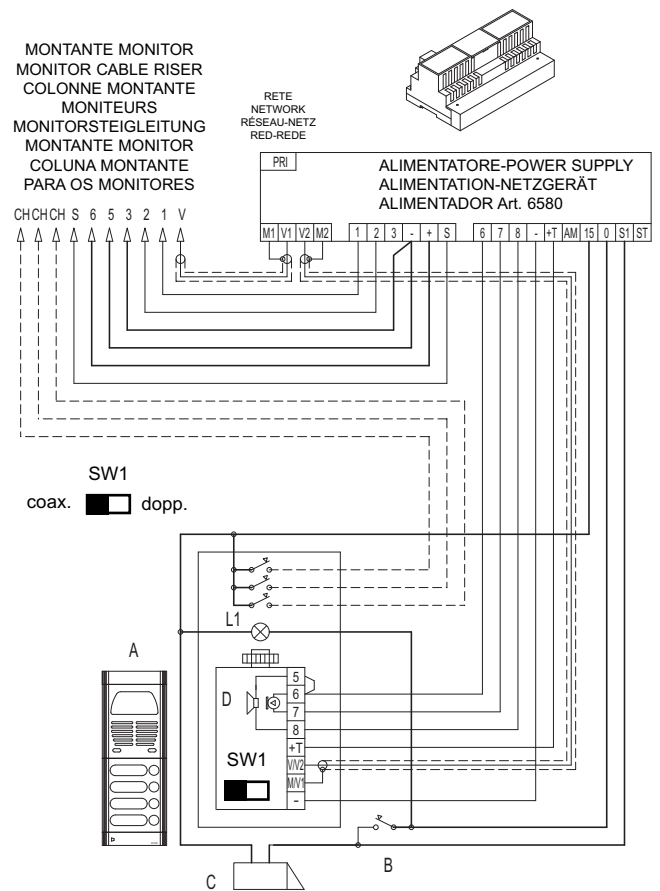
Connection of camera Art. 560A with power supply Art. 5580.

Raccordement de la caméra Art. 560A avec l'alimentation Art. Art. 6580.

Anschluss der Kamera Art. 560A mit dem Netzgerät Art. 6580.

Conexión de la cámara Art. 560A con el alimentador Art. 6580.

Ligação da telecâmara Art. 560A com o alimentador Art. 6580.



- A- Targa con posto esterno  
Entrance panel  
Plaque de rue avec poste externe  
Klingeltableau mit Außenstelle  
Placa con aparato externo  
Botoneira com posto externo  
serie-série GALILEO SECURITY, GALILEO y PATAVIUM
- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~

- D- Telecamera con posto esterno  
Camera with speech unit  
Caméra avec micro et haut-parleur  
Kamera mit Außenstelle  
Cámara con aparato externo  
Telecâmara com posto externo  
Art. 560A
- L1- Lampada luce targa  
Bulb for panel lighting  
Lampe d'éclairage plaque  
Birne für Tastenbeleuchtung  
Lâmpara luz escalera  
Lâmpada da luz da botoneira  
(3x24V 3W max.)



**IMPIANTO DI VIDEOCITOFONO MONO-PLURIFAMILIARE A VIVA VOCE**  
**SINGLE AND MULTI RESIDENCE VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM WITH OPEN VOICE**  
**PORTIER VIDÉO MONO ET PLURI-FAMILIAL À VIVE VOIX**  
**VIDEOTÜRSPRECHANLAGE FÜR EIN- UND MEHRFAMILIENHÄUSER MIT FREISPRECHMONITOREN**  
**INSTALACIÓN DE VÍDEO PORTERO PARA UNA O VARIAS FAMILIAS CON VIVA VOZ BICANAL**  
**INSTALAÇÃO DE VIDEO PORTEIRO ALTA VOZ BICANAL PARA UNA OU VÁRIAS FAMILIAS**

**N.B.**

In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".

If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".

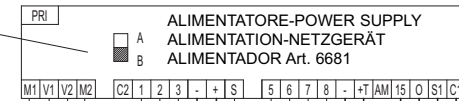
en cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".

Ist bei der Audioverbindung ein Brummtönen zu hören, muß der Schiebeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.

En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".

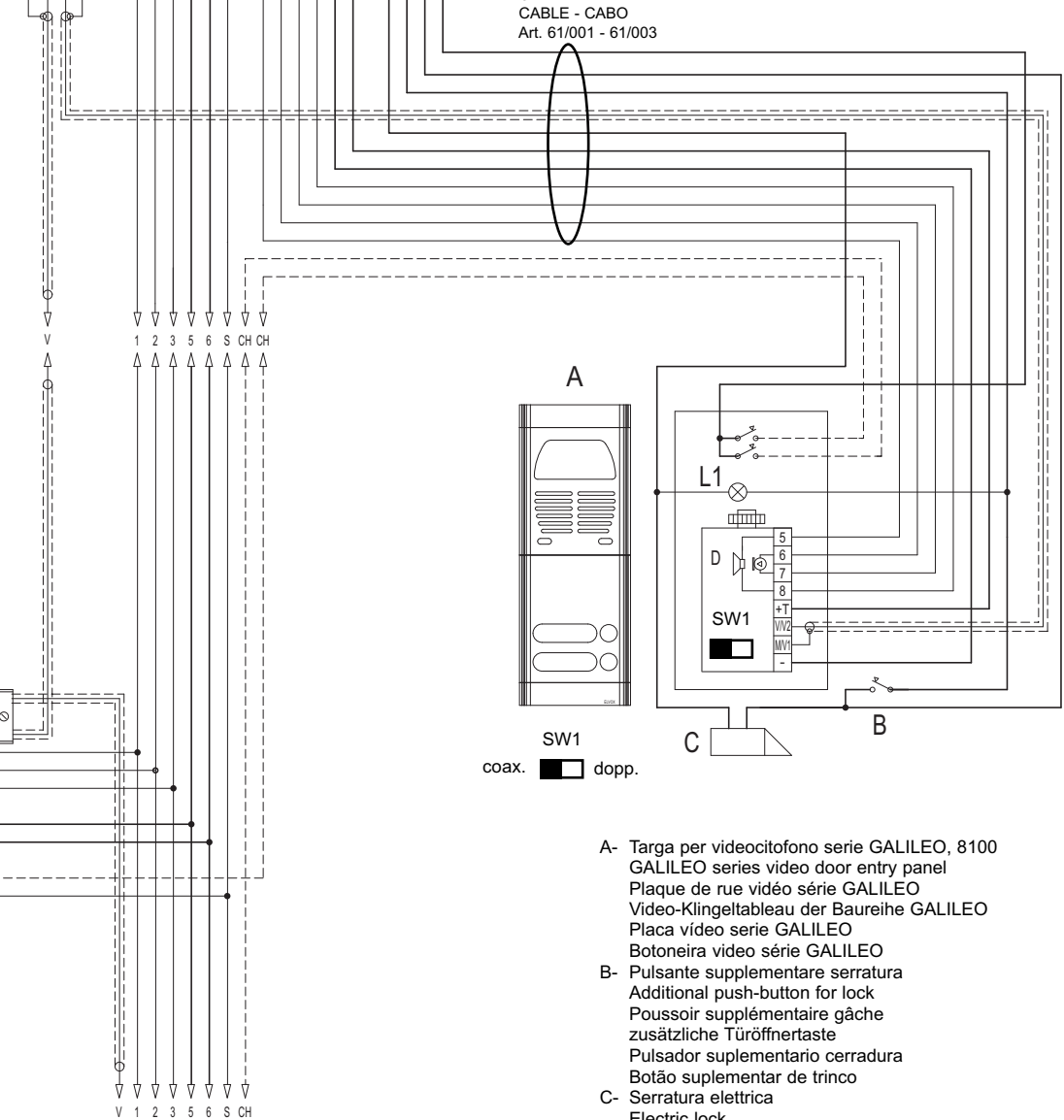
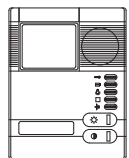
No caso de ruído na linha audio mudar o conmutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".

RETE  
NETWORK  
RÉSEAU-NETZ  
RED-REDE



CAVO - CABLE  
CÂBLE - KABEL  
CABLE - CABO  
Art. 61/001 - 61/003

MONITOR  
MONITEUR  
ART. 5651



Montante  
Cable riser  
Steigleitung  
Montant  
Montante  
Coluna montante

- A- Targa per videocitofono serie GALILEO, 8100  
GALILEO series video door entry panel  
Plaque de rue vidéo série GALILEO  
Video-Klingeltableau der Baureihe GALILEO  
Placa vídeo serie GALILEO  
Botoneira video série GALILEO
- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~
- D- Telecamera con posto esterno  
Camera with speech unit  
Caméra avec micro et haut-parleur  
Kamera mit Außenstelle  
Cámara con aparato externo  
Telecâmara com posto externo  
Art. 560A
- L1- Lampada luce targa  
Bulb for panel lighting  
Lampe d'éclairage plaque  
Birne für Tastenbeleuchtung  
Lâmpara luz escalera  
Lâmpada da luz da botoneira  
(3x24V 3W max.)  
10x24V 3W con/with Art. M832  
16x24V 3W con/with Art. 832/030

## AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stitilicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- L'interruttore onnipolare deve essere facilmente accessibile.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.



### Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

### Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

## SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- The omnipolar switch must be easily accessed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



### Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.

Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

### Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

## CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- L'interrupteur onnipolaire doit être d'accès aisé.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



### Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

### Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

## ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder. Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Der zweipolige Schalter muss leicht zugänglich sein.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



### Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

### Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

## CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes a la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico.
- Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- O interruptor omnipolar deve ser fácilmente accesível.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



### Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compra un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

### Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que

## CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutención.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutención, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sómente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estílicidio du pulverização de água.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação do calor e não expor o aparelho ao gotejamento ou pulverização de água.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- El interruptor omnipolar ha de ser fá fácilmente accesible.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



### Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um pontode recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o suo tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natureza e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

### Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.



**ELVOX®**  
Communicating in style

## FILIALI ITALIA

### Padova

Via A. Ferrero, 9  
35133 Padova

### Torino

Strada del Drosso, 33/8  
10135 Torino

### Milano

Via Conti Biglia, 2  
20162 Milano

## FILIALI ESTERE

### ELVOX Austria GmbH

Grabenweg 67  
A-6020 Innsbruck

### ELVOX Shanghai Electronics Co.

3. Floor No. 2 Bulding No. 1898 Lai Yin Road  
Hi-Tech Park SongJiang, Jiu Ting District  
Shanghai 201615

## ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY

Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)  
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com  
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

[www.elvox.com](http://www.elvox.com)

